

ASSEMBLEE DE CORSE

2 EME SESSION EXTRAORDINAIRE DE 2021

REUNION DES 20 ET 21 MAI 2021

RAPPORT DE MONSIEUR
LE PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

AIUTU À A PRUDUZZIONI D'ARNESI PEDAGOGICHI PAR
L'INSEGNAMENTU DI A LINGUA CORSA - CUNVENZIONI
CANOPÉ-CdC PRUGRAMMA 2021

AIDE A LA PRODUCTION D'OUTILS PÉDAGOGIQUES
POUR L'ENSEIGNEMENT DE LA LANGUE CORSE -
CONVENTION CANOPÉE-CdC PROGRAMME 2021

COMMISSION(S) COMPETENTE(S) : Commission de l'Education, de la Culture, de la Cohésion Sociale
et de la Santé

Commission des Finances et de la Fiscalité

RAPPORT DU PRESIDENT DU CONSEIL EXECUTIF DE CORSE

Le rapport que je vous présente s'inscrit dans le droit fil de la convention-cadre adoptée par l'Assemblée de Corse en février 2019 avec le réseau CANOPE de Corse, en cohérence avec les ambitions de la Collectivité de Corse.

Cette contractualisation repose sur trois missions du CANOPE de Corse, à savoir :

- L'accompagnement des enseignants dans leurs pratiques pédagogiques dans le domaine de la langue et de la culture corse par la production d'outils pédagogiques validés, conformes aux programmes scolaires et attrayants grâce à des supports diversifiés ;
- La valorisation du patrimoine insulaire à travers l'animation et la production de ressources pédagogiques dédiées ;
- L'animation des territoires dans le cadre des politiques mises en œuvre par la Collectivité de Corse.

Cette convention-cadre a vocation à être déclinée en conventions d'applications relatives à chacune des politiques sectorielles concernées (patrimoine, culture, langue corse etc.).

Le présent rapport a pour objet d'établir une convention d'objectifs et de moyens prévue en ce sens entre la Collectivité de Corse et le Réseau CANOPE de Corse afin de soutenir la production d'outils pédagogiques pour l'enseignement de la langue corse pour l'année en cours.

Ce soutien constitue en effet un des dispositifs d'appui essentiels de la politique linguistique de la Collectivité de Corse en matière d'enseignement de la langue corse. Dans l'attente de la nouvelle contractualisation avec l'Etat pour la période 2021-2027, le soutien de la Collectivité de Corse est maintenu du fait du caractère indispensable de cette action.

Le programme du CANOPE de Corse 2021 prend en compte les priorités définies à la fois par le Plan de développement de la langue corse « lingua 2020 » et par la politique arrêtée pour l'Académie de Corse en matière d'enseignement de la langue Corse.

Outre la quantité importante de projets présentés au titre du présent programme on notera également l'effort notable porté à la production d'outils pédagogiques sous forme numérique. L'accent est mis sur la petite enfance mais aussi sur le second degré, notamment sur les disciplines non linguistiques.

En outre, une exploitation pédagogique est proposée afin de fournir aux enseignants des activités clé en main afin de les sécuriser dans l'utilisation des ressources éditoriales. Ce programme met une nouvelle fois en exergue la volonté forte de poursuivre le virage numérique amorcé depuis plusieurs années, permettant de ne pas être tributaire des mises à jour de programmes. Le travail remarquable fait en ce sens vient conforter les efforts entrepris dans la généralisation des usages et dans la poursuite du déploiement des ressources numériques en langue et culture corses au service de la réussite éducative.

Ainsi, pour l'année 2021, les dix-huit projets retenus au titre desquels est requis un soutien financier de la direction Langue Corse de la Collectivité de Corse sont les suivants :

Créer et mettre à disposition des ressources pédagogiques par le biais de projets éditoriaux :

- 1- Réimpression des manuels À conti Fatti CE2 et CM : le CANOPE de Corse a proposé en 2018 la traduction de la méthode Cap maths destinée à l'enseignement en langue corse des mathématiques pour l'ensemble des classes du primaire. Le succès de la méthode et le développement du bilinguisme dans le premier degré nécessitent une réimpression de ces 3 ouvrages afin de répondre aux besoins des enseignants.
- 2- Puemi à dì è à vede : le projet de livre et de pages-poèmes numériques vise à proposer aux enseignants un ouvrage organisé en thèmes variés en résonance avec les attentes et programmes au collège, qui soit à la fois un livre de poèmes à choisir et à étudier, avec une illustration qui porte elle aussi à l'éveil esthétique et au questionnement sur ses liens avec le texte. La version numérique, présentée sous forme de page-poème et page-illustration sera enrichie de propositions de pistes pédagogiques.
- 3- Latinità : l'intercompréhension est une pratique naturelle et ancestrale, initialement très courante et généralisée, qui a tendu à quasiment disparaître en France au cours du siècle dernier. Le CANOPE de Corse souhaite développer la notion d'intercompréhension par le biais de films courts afin de vulgariser cette pratique. Par le biais d'une série de programmes courts, l'intention est de familiariser le public, de façon ludique, à la notion d'intercompréhension entre les langues romanes, à partir de l'étymologie latine d'un mot.
- 4- Filastroche è canzone : proposer des filastroche et chansonnettes sous formes de petites vidéos avec des animations et un fil Karaoké qui permettent d'apprendre tout en s'amusant, en classe et à la maison. Aux cycles 2 et 3 ces petits films pourront être utilisés différemment suivant les niveaux de lecture des élèves. Le fait que ces petits films soient accessibles en permanence sur le site de CANOPE permettra aux élèves d'être en situation d'autonomie pour la mémorisation des chants et des poèmes, de pouvoir s'entraîner avec la version instrumentale et Karaoké et donc à tout moment bien travailler la phonétique et les structures de phrases. La dimension animée permettra aux élèves de réagir à ces images en mouvement autrement qu'à une illustration sur papier. Le projet intègre des versions chantées et déclamées accessibles sur le site Educorsica et sur YouTube. Pour chaque filastrocca des pistes pédagogiques et suggestions d'activités téléchargeables seront disponibles sur Educorsica.
- 5- Una suppa per Sant'Andria : ce petit album vise à lier ensemble des

objectifs d'apprentissage de la langue corse pour les cycles 2 et 3 et des références au patrimoine festif et oral. Il s'inscrit dans la lignée des albums CANOPE de Corse tels « A magia di Natale » ou « Oghje hè Carnavale » qui abordent un temps bien particulier du calendrier ; le patrimoine oral est également présent car l'histoire originale revisite le conte populaire « A suppa di petra » présent dans de nombreuses régions du monde et qui a sa variante. Cet album permet, en classe, d'illustrer ce moment et de faire entendre et étudier la langue en situation narrative à destination du jeune public.

- 6- Calendrier 1^{er} degré : le calendrier est destiné à accompagner au quotidien les enseignants du premier degré. Son objectif est de présenter des ressources éditoriales pertinentes pour faciliter et encourager l'usage de la langue corse dans la classe tout au long de l'année.
- 7- Affiches plantes de Corse : kit de posters sur la flore corse, format paysage avec aquarelle de la plante et texte de présentation de l'espèce. C'est une déclinaison d'un projet mené en partenariat avec l'Université de Corti qui a pour vocation de sensibiliser les élèves à leur environnement proche et à la préservation de celui-ci.

Scénariser sa pédagogie par le biais d'exploitations pédagogiques :

- 8- Exploitation foli animati : dans le cadre de la continuité pédagogique imposée par le confinement, ces vidéos permettent aux enfants et à leurs parents l'accès à un bain linguistique de façon ludique, et offrent aux enseignants du premier degré un nouveau support pédagogique. A partir de cinq nouveaux des séquences pédagogiques clés en main seront réalisées afin de sécuriser les enseignants dans l'utilisation de nos ressources. L'exploitation pédagogique est proposée en ligne sous forme de fiches, présentant les objectifs pédagogiques et des propositions d'activités. Une grande partie de ces activités sont développées dans des fiches annexes, téléchargeables, imprimables et photocopiables.
- 9- Exploitation Marcu è Fiffina : il s'agit de proposer des activités clé en main afin que les enseignants soient sécurisés dans l'utilisation de nos ressources éditoriales. L'exploitation pédagogique est proposée uniquement en ligne, sous forme de fiches. Une fiche présente les objectifs pédagogiques en lien avec le programme, ainsi que les propositions d'activités. Une grande partie de ces activités sont développées dans des fiches annexes, téléchargeables, imprimables et photocopiables.
- 10- Fiches Tandu in Corsica : le projet Tandu in Corsica réalisé par CANOPE de Corse permet de mettre à la disposition des enseignants et de leurs élèves des films présentant un patrimoine d'une importante valeur culturelle et linguistique puisé auprès de locuteurs natifs. Ces fiches d'exploitation des films sont tirées des images d'archives de France 3 Corse. Il s'agit donc de séquences d'exploitation clé en main.
- 11- A puntu di Galeotta : L'ouvrage « Galeotta » sera distribué en cours d'année aux élèves des cycles 3 et 4 des filières bilingues. Son exploitation pédagogique sera disponible simultanément à sa parution. Il s'agira de donner des pistes de travail aux enseignants en cycle 3, ainsi que des exemples d'activités. Les domaines concernés sont la compréhension écrite en langue corse, la langue corse dans son contexte roman, le contexte historique du récit, voire les Arts Plastiques. L'objectif est de proposer un site internet des ressources pédagogiques dans la lignée de la série À puntu di...

Créer et innover dans le cadre scolaire :

- **12- Fiches Histoire** : ces fiches pour l'enseignement de l'Histoire au collège présentent une déclinaison corse pour chaque point du programme national étudié. Le but de ces fiches est de permettre la mise en activité des élèves par la lecture l'écriture et la prise de parole. En format pdf, ces dernières comporteront 2 parties : la première abordera un thème ou un sous thème du programme national d'histoire, la seconde sera une déclinaison corse de cette thématique ou sous thématique.
- **13- Fiches enseignement spécialité** : il s'agit de séquences et fiches autour des œuvres intégrales inscrites au programme de spécialité. L'objectif de ce projet est de proposer aux enseignants des outils et de véritables séquences pédagogiques en lien avec le programme d'enseignement de spécialité LCC. La réédition d'œuvres littéraires au programme et les manuels Isula Mondì, entre autres, sont des exemples de ressources exploitables.
- **14 et 15- Innovation par les contes : Carulina et Carnavale Genially** : pour ces 2 projets l'objectif est d'utiliser une solution numérique innovante (Genially) pour renforcer l'attractivité des ressources éditoriales passées mais toujours pertinentes et les faire évoluer vers les nouvelles solutions techniques à disposition du numérique éducatif.
Projet 14 : Il s'agit d'un conte anciennement sous forme de livre et qui fut, au vu de la demande, plusieurs fois édité sous cette forme. « Carulina, u camminu di i bachi rossi » sera adapté à ce support proposant trois valises pédagogiques à télécharger. Chaque valise comprend 3 dossiers permettant l'exploitation du conte sans pour autant posséder le livre imprimé.
Projet 15 : Le support pédagogique qui sert de base à cette nouvelle ressource est le conte Oghje hè Carnavale. L'album constitue un outil pédagogique de prédilection dans les petites classes, l'enseignant exploitant l'imaginaire de l'enfant pour le guider dans les processus cognitifs.

Consolider l'enseignement des 3H en LC :

- **16- Formation 3 h** : l'objectif de ce projet est de proposer aux enseignants du premier degré des outils didactiques autour de l'enseignement des 3 heures de langue corse dans les classes non-bilingues pour les sécuriser et les accompagner dans leur enseignement des 3 heures hebdomadaires en langue corse. Ces outils se présentent sous forme de modules thématiques, par cycle, composés de supports écrits (instructions officielles, programmations pédagogiques) et de supports filmés (captation en classe et interview d'enseignants et de formateurs).

Développer le bilinguisme :

- **17- Petite enfance** : dans le cadre du développement du bilinguisme chez le jeune enfant, la Collectivité de Corse prévoit une certification en langue corse pour les personnels et les élèves des filières « petite enfance » de l'île. Des outils sont donc nécessaires pour mettre en place cette certification qui se mettra en place en trois temps. Cette année ces outils vont consister en la réalisation d'un référentiel s'appuyant principalement sur l'ouvrage « O Chjù » et ses déclinaisons.

Mettre les ressources à la disposition de tous :

Tous ces projets seront disponibles en ligne grâce à la :

- 18- Refonte du portail de ressources : outil essentiel pour la diffusion et l'appropriation des ressources pédagogiques en langue corse, ce nouveau portail se veut plus ergonomique, plus visuel, plus fonctionnel. Il permet une navigation optimisée où les enseignants pourront aisément trouver des ressources par thèmes, niveaux d'enseignement ou objectifs pédagogiques.

Le CPER 2021-2027 étant actuellement en phase de finalisation, les crédits accordés au présent programme du réseau CANOPE pour l'année 2021-2022 seront ultérieurement imputés au prochain CPER.

La Collectivité de Corse est sollicitée pour un montant de 300 000 euros, représentant 83 % du montant total du projet.

En conséquence je vous propose de m'autoriser à signer la convention d'objectifs et de moyens présentée en annexe.

Je vous prie de bien vouloir en délibérer.

Tableau récapitulatif

Projet	Coût total du projet	Subvention Collectivité de Corse	Participation Réseau Canopé Académie de Corse
Réimpression des manuels À conti Fatti CE2 et CM	66 200 €	55 000 €	11 200 €
Puemi à di è à vede	31 440 €	26 200 €	5 240 €
Latinità	43 500 €	36 200 €	7 300 €
Filastroche è canzone	27 500 €	23 000 €	4 500 €
Una suppa per Sant'Andria	21 640 €	18 000 €	3 640 €
Calendrier 1°degré	11 540 €	9 700 €	1 840 €
Affiches plantes de Corse	22 700 €	19 000 €	3 700 €
Exploitation foli animati	2 400 €	2 000 €	400 €
Exploitation Marcu è Fiffina	2 400 €	2 000 €	400 €
Fiches Tandu in Corsica	3 600 €	3 000 €	600 €
À puntu di galeotta	22 200 €	18 500 €	3 700 €

Fiches histoire	36 800 €	30 600 €	6 200 €
Fiches enseignement de spécialité	27 660 €	23 000 €	4 660 €
Carulina Genially	5 400 €	4 500 €	900 €
Carnavale Genially	3 500 €	3 000€	500 €
Formation enseignants 3 h hebdomadaires	9 340 €	7 800 €	1 540 €
Mes premiers pas en langue corse	17 400 €	14 500 €	2 900 €
Refonte du portail de ressources	4 780 €	4 000 €	780 €
TOTAL	360 000 €	300 000 €	60 000 €